

1639

Решетилловский рч.
с. Решетилловка

31 письмо

Absender:

Anna Gijakowa

Gotha Kreis Leinetal

Genossenschaftslager

ул. Мухоморова от Крестового Храма

Заря ветруй дорожая

роденькая мамочка

Пратисек Ванюша

переду в вам сый

привет

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KONNEN

Postkarte



Olzana Gijakowa

U. Poltawa

уof Reschetilowka

Libuliwka

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и дошло всего ^{наширшого} ^у
воцому житті. Сподіваю, що отрим
тиму від вас я получила за яку
вашу щиро дякую, що ви не забули
що я єсть на світі. Дорогая мати,
братієк живу в Німеччині ^{добре}
на завоі

Дорогая мати, ^в ^у
чужбна я хожена іще в 1942 році
в перші місяці авч уше рік як
я живу в Німеччині. Мамочка
рідна братаєк я так за
вами скучаєш що не можу
себі придумати як ви себе
жні в мамочка етими ти ду-
ше етап, який братієк етєв-
де вів братієк रहे. Я
вам ввела своє дитя грохну
пришину до откритка як полу-
тити і то не шкідить мені.
Мамочка живу і шевма я вас
і шевма як хочеш і откритка
не еєтно скільки. На цому
добавляв ляло еєсь. Щиро
Мамочку братієк. ^{Завжди}
Тамар

Absender:

Надавецъ:

Отправитель:

Antones Katja

Welzheim (Württ.)

Lagerstempel

mit genauer

Wellingtonien-Lager

postalischer Angabe

Тясно пишуєно з 1/11 432
 Здрастуйте мои дорогие
 родные Папа, мама, Маруся
 и Володя а также Алена,
 Папама. В первых строках
 моего письма я вам
 сообщу, что я твоя и
 здорова того и вам желаю.
 Еще сообщу, что я от
 вас получила открытку
 не думавши, за которую

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами



Ap, Кому: Pustovar Petro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Berehova

Dorf Peschetilowka

Poltawzkaja Oblast.



несколько раз благодарю. Я вам послала книгу сестры
открытки, а ответ наконец дождалась думала, что ничего
случилось. Маруся ты пишешь, что Мама была больна
то это плохо, а что вы не прошли комиссию то
жарко, что вы хотя дома остались. Моя Мама
была на первом дне наски в приемельном состоянии
ко сейчас пишет Тана, что невозможно думать.

Мизня моя проходит по старому. Думать с
мной хватает, только Маруся вам пришло
комунибудь селогок то какето прошить у девок
то если можете то вышлите селогок больше
никого не надо, а если у вас нет своих то по-
купать не надо. Маруся к маме у лагеря грывали
девоки с Полтавской обл. с Зинькивский район.
село Розм. Тока Досвиданья твю ответ. Привет всем.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte prägen! Bitte prägen! Bitte prägen! Bitte prägen!

3/11

Absender:
Надавець:
Отправитель: Pustovak Petro.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Antonex Katja

Welzheim (Württ.)

Wellingtonien-Lager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.

Absender:

Deutschland
Barackenlager

Надавець:

Berlin - Marxstrasse

Отправитель:

Preisbank

Preisbank Anna

Postkarte

(Antwort)

Vidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Україна



Лизинко листа на свого
рідну Україну від вашої рід-
ної дочки Галі. 12/18-73 года.
Перш чим писати листа, пи-
саво вам скучний сириотий
привіт. Повідаюся, що я живу
і здорова, живу по старому.
Малочко моя ріднесенька і з сьо-
дні від вас одержала открытку
в якій пришили удостовіреніє
Малочко! мені його дали утрим
у год. но я не мала часу зразу
загамо прочитати

Ан, Кому:

Preisbank Hochmii

Preis Raschetilowskii

Strasse Stationna No

Debitt T. Plawekii

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надатель: _____

Отправитель: _____

Poststempel
mit genauer

postalischer Angabe

Пущено листа 20/9 43 р
Добрий день мої дорогій
Мамочко Вітуня всі родичі
і знайомі. Перши чим ти сайі
вам листа і хочу не
редасти свій палкий і горя-
чий привіт і цілую вас
крепко. Мамі писка нахо-
щует живе і здорове того
і вам пилю. Мамо

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
ім'ям, області, и бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Кому: Міхеїленко снімка

in:

куди:

куда:

Straße:

Улиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зевіст Полтава

St. Vereshova № 73.

Rescheti Couker

М. Речетівка

В. Вершова № 73.



Живу я постарому так як і жила в лагерях
Мамо получила я від вас Чиселочки
Триє лочка табаку / тимоно / борошно / згоди за
які дуже благодарю мамю двадні іна так мо
не можна. Мамю може дурно я пишу вел мамю
вше і не одержити до туди і де кушка шо коліва
скоро буде вкрасня. Мамю я пишу від по вісім і
тими як там у вас. Мамю мої діла дразу не
добрі майстро шривели від мети, бо не можна
сидити а він такий шо не можна нікому змін
ити підійти зразу сервію так майстер замінив
і шривів ну однаково він коломени нежене
через 2 машини і не відводи. Мамю так я скучила
шо не можу як здашаю так плачу, мамю мамі
ни має в паші: вона дішла зупа і вивиди
Deutsch n. auf der Linie schreiben | Пиши вправо і тільки на лінійках | Пиши ясно и только на линиях

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Рому: Tonja Michailenko
Schönefeld über Berlin
Arünan Russenlager

Ort: Вахак 422 Schtуба в
Lager- oder
Firmen-
Stempel

1363

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германію

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши wyraзно і тільки на ліній! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2/8/432.

Іван Кизиріі Максиміч

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Доброго здоров'я твій
бувний многоуважливий
друг Ваня. Терези мені
писали листа, передали
тобі свій найкращий привіт
привіт, з привітанням Істасю
тобі здоров'я, даєш як
наш край і всім на
Україні. Прощай весело
погуляти, як покажеться

Postkarte
mit Antwort
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
NURNBERG

Platzstraße 45.

An, Кому: Галонка Іван.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна.

Норвенті.

Тешетіловський з-н.

Ровнаўска. Gebiet.

Тешетіловка.



Рубль. Мови. Вови. Вови. Мови. Вови. Вови. Мови. Вови. Листів.

нели гуляти молодина, ну чого гуляйте пока дома
і за нас. То ми поцілимо дома, а туди нам здасть
що то все було в сі. Сиди дівоче, і да сесам.
Вам мовить бий ти за мам і обіцався ну
Вам то все що траїмо то нігде не веришес.
Кощеши є не права, і неверно робила, ну нікого
Кто не був молодим той не був дурним. Ну тебе
уверешес, і велико за харашого друга, і знайми
пока і нева, що є дурна, що не верно робила.
Ну нікого мовить бий веришес дурно, то вне буде
вне ніде нам з тобою буйи друзями, тош, що ти вне
маєш надійну сівину. Ну Верно не обіцався. Сиди і велико.
Не умиш хомало писати. Передаюте привети до і Тав. Мова.
і і свій гарячий робиниш привети. Ніко тиску ризи.
Листи Вам не сордися ві коветі які коветі Марш.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Листи виравано і тільки на ліній! Листи вно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Paloma Ivan A.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Germanien



Deutschland:

Ан, Кому: *Schulzgerin Maruzj.*
Nürnberg 2
Platenstraße 45
Sabitz S. A. F.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Lgrfhr: **M. Zabold**
NÜRNBERG
Platenstraße 45

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutschl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sofia Tratschenko
Werbenfeld

über Meiningen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1 група ділі компанії, це
це із Кирва. Крім того ко-
міка дана торні компанії
правда, не нові. Маю це
7 нових платів і двох ста-
рок. Нитино дімизму тор
маю досить цікавими
іншими разом. Чи одержу
ти листа і фотографію?
А пока на все годібе

22/11-430 Couz.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Maria Tratschenko

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Myschynska 31

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Gebiet Paltawa

повіт:

Am
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Reschetilowka

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wartensfeld

M. K. Kleinmann

An, Komu: Zofia Krawczyńska



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Osmen e Cepamano

Адресер:
Надатель:
Отправитель:
Museumstraße 37
Meyerhof Postamt
München

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день цієї тижня!

А в думку, що у вас там тиша і не має часу писати! Перше, щоб не забути, Марча, не ший листів з відповіддю, бо я не одержу листівку на якій повинна писати відповідь. Тиша в нас уже давно закінчилася, вибрали картонні машини гімнастики, які ми виводимо двічі за 4-6 год. це така-така робота, та і все їдиш і сив туди їм до неслуху. Взагалі туди багато садовників, Гюклатани, погани і дуже мало. А взагалі цей рік і невротичний на все. Мо мені не турбувати на роботу мою Гюфрі, бося не хоту, туди дуже багато камінів. Для неї ми свої одні прителі.

Absender: Maria Tratschenko
 Надавець: Reschetilowka
 Отправитель: Reschetilowka
 Мучинська зі
 Уєбіет Полтава Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: Sofia Tratschenko
 über Meiningen

Ort: Westenfeld
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Дентlich u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і зліва на лінійці! Писати всно и только на линицах!

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин. !

Absender:

Alexandra

Надавець:

Надавець:

Отправитель:

Grigorowna

Ostarbeiterlager
mit gebauer
postfach
Kleinpriesen

Штут уже уборка хліба

закончилась бо тут не

скільки як у нас, літо

холодне, було тепло но

зовсім мало. Мало, передо

їте привіт Дядькові дяди

Вери, Дядькові Вих. зрими

Шьоні Д. зрими, Дяді, Дівчат

Гали Гр. Гали П. Марусі К.

Марусі С. Вані П. Грими, Мишко

Гроти і т.д. Досвіденні

кріпко їм ми всі руки
цілюю. З привітнями змурсь.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, району
писати латинськими буквами.
Район, область в бюро труда
писати латинськими буквами.



Ан, Кому:

Kra lentzhan Marfa

in:

Аркейна

куди:

куда:

Straße:

3. Chreschtskata

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Rescheti lowka

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Polterwa

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здравствуй мам! Прими письмо 18. VI - 43р.
от сестры, пишущей тебе из далека, мама, я
жива но жизнь моя разбита, одинока, нымгеско,
горька. Мама, передай привети родному брату, а
сестрёнкам крепкий поцелуй, а тебе я мама не
обими, но тебе скучаю и журюся.

Мам! В даний час я нахожусь на старім місті
живу здорова, гога і вам бажаю. Милемо пока
уєі в місті, давно я од вас не получало
писем, получила уже 13 отх. І посилю
за що дуже дякую. Милемо по старому.

Получила од Федьки письма, а ти це щось
не гуть. Дароєі ріди немає тіі коєа щоб
в мене не смилсья за ім-ців моего пережива
ння туж, я вєгде вас багу уєіх у єні.

Дуже гєсіо смилсья Катя Герсмань. Може вона єди
Den Brief u. auf der Linie schreiben! | Писати вправно і тільки на лінійці! |
Писати вєно і тоєіко на лінійці!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort в Германию



An, Кому: Bondarez
Alexandra.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:

Wohort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Душину отримав 18/5-48.
 Перш ніж писати отримав
 яку дозволь передавати свої
 Душину сергеевичу правий
 Могла отримати і от
 медіи покуриваю на касар
 некара як ба німа касар
 діти, діти дарагари
 тобі за те що ти мене
 не забуду і хотіла і тебе
 мені не забуду паки і
 жила хотіла і поже
 касар мучь жила і за
 проби но не сумую що
 бі такого сумного ми
 тиня як мені мучити.

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine
Poltawa
sektat Reschetilowka
sektasse Berehowa 121
Helwa Motija
Tebuei Momid.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моя ти писали що передає откритку через
сагата з мотів не получала. Мотів з мотів 213/8-
вислала дві откритки і фотографії но не знаю
получили ви чи ні дуже в рада колиб получили і подя
видись пам'ятки, як в тітка і ооки. Мотів тиву по
старому по лагерному. гулять ходимо в воекресня
і в суботу німа 1^{оо} часу. Мотів магію вивули пере-
кажиши релігійським но ми не знаємо куди. Мотів
як ви проти ваєте тили мені. як дитки ти не
сворі до сні поєнні сядіть. Мотів келіа і одної ноді
щод не батилі вад. Скудно скоро год і неділя і з вад
і ото зня коси привидиць багитесь окудно.
Мотів з конкаю пидридаван від мени всім приві-
від мотів мамі. Новості в Салатіс нак ніже тивад
ото зня тили подаримсь. Добідавня нуд
отвіт мої доросі відні всім. всім привіт
і поцілунки. Ваша Таня Таня

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



an Deutschland
Schönefeld über
Berlin Grünau Lager 4
Barak 402 schtuba 6
Hewla Hanna 1362
Таня Таня.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Tumko Wina

Надавець:

Отправитель:

Jura - Lager

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Neumarkt (Oberpf.)
(Bayern)

Regensburgerstr. 10

21/IX-48 р. одкрытка від Кіми
здравствуй родна маме
братуха міня родна
одарюєка родий сошучна
я від вас тащучна зот
критки очима даното
слава промени не забуду
мудра права не забоду
почиєт жыва буду

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

Tumko Wina

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Reschilowko

Poltawa

Regensburg
Neumarkt (Oberpf.)
Jura - Lager
Ort: Lager- oder Firmen- Stempel

An, Komu: *Simko Nina*



Postkarte
Antwort) *Österreich*
Bischofshausen
Ostern & Termanio

Absender:
Haben Sie:
Empfänger:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Яол мамо живу нікого я сошмо вмісті ми
паушим писмо від Олександри ром. вона пише
моя від Валоді паула плема уїми послали Валоді
писмо мітця Валоді відносе ззкіма. недалеко муке
можна дотого поїхати. Живи будемо то вейма
побаченое маю вимішети чідемо робити маю
я. ввремя мамо так руке незнімаються дівки
молатаймо мамо на пініти моробети ввремя
гоєні ті жлібадам і проказайство на пініти
моробити мамо не журіцца жива буду мороїду
додачу мамо ви пишіти тим допомогети маю
як можна поприніти поємку а поємки сами
хи коржиків як можнаноу доєвідана мамо мітця
і догочка і самуна вам вейм прїміт від самї від
Тїне прїдайти прїміт. Наї і вейм родетам. Німа

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин !

Absender:

Надавецъ:

Отправитель:

Marija Avakimova

Wernigerode, Harz

Johannes Schwarz



Lagerstempel
mit genauer

Humburger Str. 10.

postalischer Angabe

21/8-42 Писмо DM из

всеной вашей семье. Мы
здравеемте много уваж
аимое радие браток
Мора и Галъ. Колю-лену
и сваки Дари Ванервях
страках своиво Писма
в сохцаю что в мива
и здарова много и вам
милую Дарачой Брестон
Мора и сестрица

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повтy и урядy працi
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Avakimov Sgor

Shogov'sch

in: Dorf Reschetilowka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд працi:

Бюро труда:

Podhozjanka n. H.

Poltawskaja

№ 70.

Hamburg

Neugraben 181

An, Komu: Maria Abramow

Ort:
Lager- oder
Flinten-
Stempel



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Отеч в Германію

Absender:
Name:
Ort:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Талъ я очинь сасуцтвае за вами боа даемь
скора цвѣднелъ жора и талъ не дамце мой
минута жора и талъ не дамце не
откроа от мамы жора не дамце
не дамце покену от мамы жора и мамма
иел жора и мамма талъ я прапу вае
как ва мамма можит можно баслава
Табану я маму даемат чтобуду еси
можно я мамма буду тогда радитамелъ
я мамма сибя есиа ушанд нет мамы
жора работаю на старом месте мамы
корошо мамма очинь суркае за вами
пока досвадемъ ветаюе мамы и здар
ова мамма и мамма мамма кренко
тму мамма мамма и мамма мамма

Das ist eine Antwort zu dem von
 Maria Krawczuk geschriebenen Brief
 und ist ein Beweis dass die
 deutsche Regierung die Interessen
 der polnischen Bevölkerung
 nicht vernachlässigt. Die
 deutsche Regierung hat die
 Interessen der polnischen
 Bevölkerung in Betracht
 gezogen und hat die
 Interessen der polnischen
 Bevölkerung in Betracht
 gezogen.

Deutch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо! Писати ясно и только на линиях!

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: *Marija Krawczuk*
Wernigerode / H

Ort: *Glenburger*
str 70.

Листівка до


Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши вразво і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender: *Sadoroschina Oriana*
Надавець: *Задорожнюк Олена*
Отправитель: *Легендирер*


Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ferdinand Patzek
Arbeiterlager
Markelsdorf 181
Kra. Drahau/Saigau.

Марусю,
настає чизгадуєте шо
кашду шь мені смтєсо
усї шрое і Ваня вам став
шов в вїн дома. Марусю
ти пишеш маб я приїва-
ча у вїдичек то мабутє я
швїдичє поїду до батька
тїа до матері і бо до вас
думє далеко. Передати
вам привєт. Передавай цєїм привєт.
Досвідачник шєлуємо крєпкє

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Легендирер Марія*

in: *Резчезіловка*

куда:

куда:

Straße: *Кужівська № 36*

Булац:

Улица:

Kreis:

Повіт: *Резчезіловка*

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Полтава

Україна

Sudetengau.

Lager- oder
Platten-
Stempel

Ort: Kgl. Brauerei/Schlag

Merkelsdorf 181

Osarbeiterlager

Ferdinand Pizak

Lagerführer

An, Komu: Sackoschn + Dama



Отмет в Лепману

Відповідь до Німеччини

(Antwort)

Postkarte

Отправитель:

Навещь:

Absender:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2/18-43 р. Добрий день дорога моя подружка Маруся
Толас і тьотіз. Передало з вам свій дашеми
давдобачуций і скурзельний шкелет і маляно
з вам хорошого шитіз. Маруся з віг тебе
ваше получчя шретю откритку за яку
дуже і дуже дякую. Маруся ти пишеш
чи ми здох з марусявою покая вмісті
окодиши мене нікуди не ходило у видіний
у оди міс тімьки по маліму. Марусяю ти
пишеш чи скоро я приїду у відпуск то
дуже шрудна задача. Я б радийша полети-
ти та крилець не маю. Здоровія має
таке як і в тебе, матір має таке як у тво
людей шо в шкони пишеш воним доває
кестя заходим як і дуть по білз вас.

2/8-усп. Зодпун гену гопора нос нодпуна марпес
 Стос и мбонс. Стефедаро 3 бан еста гавелта
 габуодаргушта: стувачемта нупбем: мбонс
 3 бан реповмон тумамс. Марпес 3 8:9 мбонс
 бане нодпуна а нупте омпрунуну газну
 гупте и гупте гсгуну. Марпес нун тумамс
 нун нун бгдоу 3 марпесоло нора банте
 оогуант нун нупага нун нодпуну и бунгунт
 и ован нун нунта нун нунта. Марпесо нун
 тумамс нун нунта и нупуну и бунгунс то
 гупте нупуна гопора. 3 пагуна нунта
 нун нунта нунта нунта. 3гопо бис нунта
 нунта нунта, нунта нунта нунта нунта
 нунта нунта нунта нунта нунта нунта
 нунта нунта нунта нунта нунта нунта

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо! Тільки на лінії! Писати лєво и толькo на лініях!

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)
 Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: *Sadoroschn & Orina*

Lagerführer
Озарbeiterлагер
 Ferdinand Patzak
Меркелсдорф 181
 Ostarbeiterlager
 Merkelsdorf 181

Ort: *Кит. Брауншвайг*
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel
Sudetengau.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Frosij Triftschewko
Burg Fehmann
Ausländerlager
R 30 Schwerin.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Твоєму писему 13/5
в 10³⁰ вечера.

Врастуй дорогий
друг Тарічка як
ти освещи як
щудяєш. Тарічка
коїк ти на pewno
за мене що дуже
мало пиши
Тарічка я полюбив

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Мене*



in: *Boija Marko*
куди:
куда:
Straße: *Taltawa / Ukraine*
Улиця:
Kreis: *Breschetilowozkiy*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *Gasse № 9.*
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Від тебе чотирити Тарічка не вміє тоді
 ти мені написати каже чи не можна
 а жодного Тарічка як мені скучно
 ти ще і від тебе получаю тило з
 і місяців чотирити а від тебе
 тоді получаю і тило. Тарічка про
 щим каже а тоді ти вміє собі
 наймав друзи Тарічка то ти на
 щим мені Тарічка як щільно пока
 жого все хороше було позано що
 поспукає за тобою тобою і т. д.
 Тарічка щим до душі чим скучно
 щим і кажу як раз з дому чотир.
 получаю душі довадно що від тебе ка
 Досвідати чим кажу кажу кажу кажу

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати переважно німцями на лінійці | Писати венно и тогачко на линийкх |

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на лини !

Absender: Sarintschatski
Надавець: Wasilij
Отправитель: Wasilij

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe **Gemeinschaftslager
Triebischtz 25
b. Brix, Sudetengau**

Водний донець мої родичі
розітеш. Турндаю привіт
з моїм Павлуше і так
все усім моїм знакам
Павлуше з моїм усім
другам вітати і до
тиде моїм ти послав
как кудь вилетіт поможу
одиче нігов як ітак привіт
їде іздевай друге з моїм земля

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

AD

An, Romy:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Sarintschatski

Petro. Schamroinka

Poltawa

Heschetilowka

Poltawa.

21





Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Omsen e Germania

An, Komu:

Gemeinschaftslager
Friedschütz 25
B. Brux Sudetenkan

Orts-
Lager- oder
Frieden-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тильки на лiнiях! Пиши ясно й только на лiнiях!

получаю по ю пошлок, а м з i вачом тiмiа обiмалося
ак як би нам, а я за тадак дрeтiм чiмox тpозарчуватiм
можемо. Дiсно дeмe нiмeвe тiа кути зox нe пeрвiй
случай. Я нeкe пeрвy чiмox, а дaлi i нiмeчox мo бyдe
нiзнaш знaвш сiйчac, як нiмeцy тiа зyрoд мнox дpузox
нeкox клeбa чox зp зe тaдaк мoнeшo клeбa дрeтiв скoxoxox
чiмox тaдaк. Тiа вiлyшa тyт сoбe з рiшiтлoвox зy пaнyчa
пoшлox. Тoрoнiкox яox. Тiа тiа вiлyшa сoм знaвш iснiтiвox
сiо y мoзoвoй кoмi пoнaв лaгeрox зoxe шox мoнeшo
зe тaдaк дрeтiвaтe. Тpoxу скoxox змoxнeшo сioxкox i пeрeдiй
я сiйчac бoлнoй зрiмox я шрбoтeр. Нy пoxe пaвiлyшa
тiа рeдiвaтe зoxe чiвeдiк, тiа тiа сaнoxi, вaсi мoд. сoнi
Мaрiжe, вiднiкi. Тiа тiа тiа вiлyшa шox нoвoгox шox мaсox
дoмa як крiмox зoxe чiвeдiк чox вiлiчoxм Кoрoвy вiлyшe-

8/8-43 рiк.

8/8-1/3 par. Kopyy Hryshch.

Dear Sir,
 I have received your letter of the 1st of August and am glad to hear from you.
 I am well and hope these few lines will find you the same.
 I have not much news to write at present.
 I am, Sir, your obedient servant,
 J. H. Hryshch.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і тільки на лінійках! Писати поно і тільки на лінійках!

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Komu: _____

Gemeinschaftslager
Triebischtz 25
b. Brůx Sudetengau

Ort:
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Yizlov

3506
Postkarte
mit Antwort



Gemeinschaft
Gotha/Thür.
Leinakanal

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лизвета
Зуравей
Медина
Зередано
і багато
го в
Ворская
роблю на
місці. Мимя
душе душе...

Назву області, повіт
писати латинським
Район, область и ок
писати латинськими

Ap. Кому:

Yizlav
Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

лица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebie:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Reshetilowka
Reshetilowka
Reshetilowka
Poltawskii

VII

Листівка до

Німеччини

Открытка
в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Abseude

2594
Anna Yizakova
Golka Puch, Keinekanal
Gesellschaftslager

Wohnort, auch Zustell- oder Luftpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Заравет выітэ дарога
Пісьмяна мамітка, бра-
тнічкі Валячка. По пер-
вых строках передала
вам свой привітані і
білаво вэвота наймудры-
го ў вашай жыцці.
Дарогай мамітка браціў
открыткі ад вас я
получыла за што вам
шчыро дзякую што вы
за мяне не забудзеце

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

што ў вас
есть

Postkarte



Оксана Yizakova
Голлава
1904 Рэсчэцілоўка
Лібіліўка

Ул. Сібіліўка

straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дочка. Ким же в німеччині робимо
на доводі пшті мей дуче
тільки. Мамочко як пошу
тила вашу отіпротну дуча-
ла що дуча зібчу за своїми
словами світу не дуча.
Дорога мамочка братік
не забувайте за мей
мечіть мей тачі мей
мечіть з яких пір ви нача-
ли пошукати від мей
мечіть яку пошукати ви мей
мечіть сілєва греш. А
ваша тача ла отіпротки і
евою дучаградила дорога
мамочка братічек пштіто як
ви кивайте як ваше дуча
що сечь із хозлаєтєва що ієше
в сому ходитє. Пштіть все
молко що ієла братічка еко-
мечіть. Як мей хобєтєсь із вашо
побочітєя. Поки не пошукати
від вас нічого то дуча коєди
адоріше вмерта, а сітає дуче
коєтєсь побочітєя. з вами.
Мамочка братічек дуча
ваше крісто не сечімо раз.
коєтєсь мей ріднєвкі. При-
отіпротки. Ваша дочка тача

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

122

Springer, Pauline



Post Seussen
Gau Bayreuth

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і Уряду праці
Район, область и бюро труда



An, Кому:

Witol, Wera

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

P o l t a w a

Nabereschnaja 15

Spiza

Reschetilowka

P o l t a w a

U k r a i n e

потоку. Моя проба
на другому етапі, ре-
шеді там і ти ти
відав. Чисто, ніщо,
членів союзу. Розумі
вигляд прихвильовців спів-
іти меншим, коли
ніко, тамути і колд
о окупація коней
воїни. Корітєд го-
мий! Я малює бесі-
розкази о вас. Ти-
мине і друзі он-
ірмаїка! Проведи
всім! Чину криво.
Кіме

Gau Bayern
Post Seussen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Elisentfels

1922

Dr. med. Dr. phil.
An, Komu:

Отец в Германия

Відповідає до Німеччини

(Antwort)

Postkarte

Отправитель:

Надатель:



12. IX. 43. Верочка, Зиначка! О, как я

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

волнуется о вас! Так редко от вас полу-
чаю откровения. Не коротко то Зина так
далеко от тебя, мама. Старайтесь быть в
тебе! Я мечтаю, что твои маме еще
жива и жива в Дрезде. По старому
живи и мама. Я очень по тебе от
братя, ввечна я люблю из нашего сада.
Помнишь то как сажу брата дружинами
в роли все мечтаю, израиль и отец та-
кой же жиды и брата. Я еще тоже
братя. С израилью жиды в город
Дрез, осматриваем город купца Крими
для мужа и израилью откровения. В
прошлом воскресенье в кино жиды, с
русскими жидынами было. Сейчас мно-
го жиды как же, а после во главе
жиды. У нас еще полные жиды
жиды. А в комнате по братам жиды
довольно жиды, большая жиды и

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию.

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на ліній! Пишиเสมอ и только на лин.!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Karpow's Eltern
Emma Suchanek
Obst-Gemüse und
Lebensmittelwaren
Warnsdorf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте
дорогие родители!
ну и за все разрешите
прислать Вам свой
дальше стученный конверт
и пожалуйста усердов
как в работе так
и в жизни. дорогие
родители сообщало
сидя Ваше письмо

2/IX-432.

Postkarte
mit Antwort

Название места, повиту и уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Karpow's Alexandre
Reschetilow's
Ostropiw'skaja
Reschetilow'ski
Poltow'skaja
Samogilensk

помысли за коїхое оми зноддеро.
 зїо писмо писав Муря, но оне нїкїм
 не писав зїо Вашу нїку оне
 нїкїм вї нїкїм і здровї в оне радї,
 зїо зїо оне зїо правдї, но зїо не правдї
 в зїо оне нї, і мошоно под ошїмїмї,
 носїмї Ва не нїкїмї в зїо ма
 емо нїкїмї зїо нїкїмї носї зїо
 і зїо зїо зїо зїо зїо зїо зїо зїо
 правдї как Ва нїкїмї, но зїо маю зїо зїо
 нїкїмї как е зїо зїо как зїо зїо
 оне се зїо зїо. нїкїмї зїо зїо
 нїкїмї зїо зїо зїо зїо зїо зїо
 нїкїмї зїо зїо зїо зїо зїо зїо
 нїкїмї зїо зїо зїо зїо зїо зїо

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:

Emma Suchanek
 Obst- Gemüse und
 Lebensmittelwaren
Warnsdorf

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: *Emil Suchanek*
Warnsdorf

Ort: *Adolf-Hitler-Str. 473*
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel
Sudetenland

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender: село Хмелівка

Звенигородський р-н.

Хмельської обл.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зайнський Марія Ар.

Postkarte



Решетилівка Реше-

тилівського р-ну Булиця
Козюбинського
Холтавської обл.

Зайнському Вікентію Ле

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C 154 Din A 6

Добрий день мої діти.
Пишу за все з вас навідомили
що я нева здорова того в тому
пишуть. Хоч я і не така то
здорова аби нева. Новостів
такіс ніяких. Хотілось б
із вами побачити, як що
можна то приїдешите
до дому то будемо в місці,
а то з вами за вами по-
скупчела. Ти мене питаєш
за Лом, і за Антою, їх не
має з вами третій рік
їх не бачу і зо них нікого
не чути хоч би один де
очути вез. Толь, ти мене
як чупса, коли Вікентію не
можна, то він довгий, то
хоч би ти коли не будь приї-
хала до мене то мене
одвідала, а то ці те, кі те
не навідрітець. Привіт тобі
від усіх родичів і хочіть
ми усіх щоб тебе побачити
Ті що в мене були в хати
ті і є. Ну пока довідаєш
целую крепко вашу Вікен-
тію. Добідаєш, діти Вікен-
тію. Толь.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2/8432.

Кимиз Анна.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lehrhose

Postkarte
mit Antwort
NURNBERG
Piafstrasse

Назва області, міста і уряду праці
писати латинськими буквами
Назва області і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Кимиз Марія.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна.

Норванді.

Тешетилівська з-н.

Полтавська губ.

Тешетилівська

Лист з Німеччини писано
2^{го} Серпня 1943р. Здрастуйте
Мої много уважливий вітання
малючка уля наця Варя Ваня
Санд і татко Варя Параджо
Я вам свій скучний і палкий
Гривіт і повідомляю вам що я
пока ще тивай здорова ну а вам
милаю харацю пиши усеби вдома
і малючку мі очам кимизирітисе
одного кимизирітисе малючку
одно мене думки тривожи за

Нацююк ти вона дома ти мабуть писемку владу виднайши
 мамочко як міні ви сміється уї а да кацююк так і смієш що
 що вона десь тут то щоб як писалими ти то щоб написати
 бо я вже давши нішому за кєї турниванш скоро серци розір
 вщз як спомню потім щоб написати да ленокку і дали її
 міні Адрис це щоб ти Оляню поімералась души просю
 і щоб написати як ви пишете **Бо люте доросе душу пере вонш**
 коли мамі хітознащо потім того ви міні квідакудїти і вам
 уже при відкритки послала а ви міні не пишати ну я вам і оде
 ка пишу що замкою пишуріцз у мене робота души малює
 Фабрика Апарайка ватної роботи немає зцели усі мої
 родителі довіданія перидавали ти усіма дівками і
 хлопцям привіт дай ти їм мій адрис хай міні пишати
 маме як що можна слати поштом то приміт **Тая**
во уї дівками полусая і мамі коріти довіданія Ваша дочка

Deutschl. auf der Linie schreiben | لطیفی بر پاره و لفظیک با لفظیک | لطیفی بر پاره و لفظیک با لفظیک | لطیفی بر پاره و لفظیک با لفظیک

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:

Nina Meitz

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland.

An, Кому: *Nina Anna*

Nürnberg 2.

Platenstraße, Baracke 45.
Ostfabrik J. A. F.

Ort:

Lager- oder
 Firmer
 Stempel

Lgrthrg: *M. Zabold*

NÜRNBERG

Platenstraße 45.

Листі́вка до

Німе́чини

Откритка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender: Olga Schono.

bei H. Fritz Heiky.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Missa 143. Barthaus.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, oder Postschließfachnummer

schein, macht nichts.

neendob libo filj.

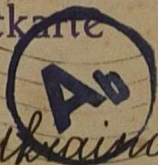
Katja!, ja gjudio, mo mi
kropo imenem zaimie-
mo nuni. Jezadyg.

Kata ja gjudio modi noc-
namu, mo modi nre.

Ja, a mi, mo xorey - mo
naimnu men. A ja nezno
mo ja xory, mo mi buc-
sana. Mo xer me. W uni
cana. - Doro modi nezno.

ja gjudio mi unapucycaz,
mo ja nym kynyto, ja me u
bulnyto. Mocho nnumona
do koprogo podaceni.

Postkarte



Ukraine



Katerina Lytwynenko

Dienspost Reschetilowka

Debiet - Poltawa.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

у ссу.
Одга.

Das muß ganz gewiss Lams!
Katja! Ich schreiben deutsche.
Schein ganz main libo freiden
Katja. Ich wesse gutky, waischön
was tenjky Wera und Marjana.
Tenjky nach Deutschland niks
farjnwendü kind. A Wendub
Korjo niks fairaden, tas alles
schein. Alle xwai i Korjowey.
Wesse schein. saburjka waisny
wass machyn. Bin tou und an
-drys auch. Sagen Sie mir, tass
schein uto ny. Ich will wissen
nog aine. Wu Dokija Oleny Mych
noch nefairaden uto schön faira
Ich i tenjky niks fairaden. Main
freiden Opl a ich wuden. Schady
nicht zu ändern. Ich es ibahawey
niks schpaxiren, und tenjky niks.
Maine libo firsich i waida. Mir
waischön seljto. Schön 3 monaty
nain brif. Waisny waruwuden.
Katja sili fairaden, Ukrain i alby
Katja was libo, schein ne

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Alexsej
Kib

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Triebischtz 25
b. Bräx Sudotengau

Душимо любимо
добрий ден мой родимий
Впершу багато розгріши
ми передай свої привіт
і поцілує вам всею над-
вранцям. Васюю мамою
Дядько Ігор. Мишу мій
і сообщити в той що я
наскільки ти що ви все

Ukraine.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wjasowski Ichor
Reschetilowka
in: Reschetilowka
куда: Reschetilowka
куда: Reschetilowka
Straße: Zakomiljanka
Вулиця: Zakomiljanka
Улица: Zakomiljanka
Kreis: Reschetilowski
Повіт: Reschetilowski
Район: Reschetilowski
Dienstpost-
amt oder
Сейд
Область: Poltawa
Arbeitsamt:
Уряд праці: Poltawa
Бюро труда: Poltawa
Ukraine

Листі́тка до

Німе́ччини

Откры́тка

в Герма́нию

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Slenko Marija

Zweites Lagerführer

*Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager*

Merkelsdorf 181

Krs. Braunau/Schigan

Lagersendepel
mit genauer
postalischer Angabe

*боже не одна в світі ба-
гато такити може
ще і я туди пона-
ду до цього не довш
тому того ти не напи-
саєш де Вася чи він
ще дома чи нема бо в
нас тутка ходє ще і дєсти
за полтаву робити.*

*Звичайно за татко зкї здоров
М. Журавлюса чи не пом. біг
менє нісьматі не опісєє робітнич*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Slenko Marija*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Reschewilowka

Алехоріівка № 32

Reschewilowka

Полтава

Ukraine

Листівка до

Німеччини

Открытка
в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на лин.

1902

засіючили робити і кітлами в 2^х. Подібрали і жейокуда. Коли підім у город
купили ойкрійок, морокена, а під тією в бараці сиділи. Наш дівчата. Зла
гайдака М. Півень і М. Новицка, а під Тамбі в, і на нас 2^х. Кориліть нас
2 рази дотить, суні і конуейу, а уіром вейда 300 р. се. і 10 р. маргарину.

Мизнь конечно нас молода, дуче задумана і скупна. Дуче і дуче
жогійсе мені до дому, дуче скупна за вайма, Мелієка, як полуца ойкрій-
ку то давал ойвей. Милі все, які новосейі науейі його. Вашого дяді Я. і мійі шур
давал імі привіті. Привіті нашим, бійькові, майєрі, Власті. Вбуцім уейм на-
шим родогам. Здачу ойкрійок я купуємо, незнатого вони не пишуть
мені. Дуче жєако мені шо дівчата уей полуца ойок з заразом, а лїєдної, і а іт-
лки замочу, іє тоді жєако, жєако привітія. Внає дуче багаїє новосейі ойно
писайть нїде, я думала шо вєе там уєе жєако вїхнїма, потїам дівчата
получили ойкрійку то пишуть шо похалїайть благополучно.

Мелїєка Елє! Дуче вєе проєто підїїть до баїьке і даїїє пошу добр-
виговор жєако мїше ойкрїїки, бо вїн уєе наверно забудь про лїєке.

І жєако можєто то жєако гїле послїки, унає дівчата полуца ойок
по 10^т. заразом. А жєако досвіданїє обїаєє жєако і жєако вєе шєо
ї вай жєако. і уїшєо вєе науейі по раз. Давайїє ойвей. Привіті.
на ойвїнїки Вар. Вії. Памї. Санї. і дайїєка вєе має

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN

21/12/43
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN

KÖNNEN

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Zugführer Litwin Sergej

Schutzschule d. Kdr. d. Kiew

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postfach 34

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte



Auden

Gend. Zug Poctawa

Gend. Post Reschetsi Loirka

z. g. Chef Gendarm. Post.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27. 8. 1943г. г. Киев.

Господин Гацунтовский майстер!

Ввиду сложившейся обстановки я хотел поехать в Решетилку забрать свои собственные вещи но мне не отпустили, а поэтому убедительно прошу Вас прислать мне мои собственные вещи посылками из числа серьезных и ценных в г. Киев. Кроме этого прошу не оставлять на произвол судьбы мою семью. До свидания.

Верный Вам Стэфану /Литвин/

Numele
și adresa
împrimătorului

D

Sir

Comuna

Pe această parte se scrie
numai adresa



ROMANIA



CARTE POSTALA

Est. Rom
Dnii Vasencio Ivan Iovici

Orașul Poltava

comuna Reșetilovca

Ucraina

159

**RETUR
NU SE POATE RENTE**

21/III

Добрий день дорож
рідні брати, мати брати Мора
і всі хто єсть зомо.

Ми пока ми і згорюємо зомо
і вам пишемо. Миємо в
одній правде і єсть і єсть. Ми
защо вироємо. Ким мене
приємо. в одній зомо.
хас. Було ким в Мора в
траспай. Мора і Дує
жизнь караме Світла
чме буде жодує в
некому чм рк. Миєть
зі Вдермані від Ким
мієто ким вам поємо
і миєть хто єсть родив
в Реніємівці. На все
годне чмєємо вас всім
вам рідні. безсєємо раз
ваша рідна мати.

21/III

Absender: *Integrierter Litwin Sergej*
Schütz 2. m. Hauptschule d. Rdr.
Wohnort, auch Zustell- oder Lieferort
d. Kiew Postfach 34
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte



Aus dem

Send. Zug Poltawa

Send. Post Reschetilowka
z. g. Litwin Marija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27.8. 1943р. а. Киев

Здравствуйте мои дорогие родители!

Ввиду создавшейся обстановки в Киеве и вследствие
трусоты писемания мне мои собственные
письма через одного из родственников по почте не
идут.

Я написала сейчас сразу с этими маэру тан-
дармерию тобы он через поштинку
прислал мои письма. Вы пойдите в
тандармерию и там же попросите и срочно
прислать. Все остальные смотрите сами
как быть. Напишите где вы будете сейчас
письма пишите через тандармерию.

С любовью,
Светлана

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstelle:

mit genauer:

postale Angabe:

Bereschetske Sokura Ukraina
Zimmer 26

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынськими буквами



Душею одкривку 1943 р 21/III
Здрастуй ти дорога знайома
тотя Варя пиридаю я
ван свої много уважимої
привет і втін що я
нахожуся тива і здорова
чото і ван пилаю дорога
тотя Варя я за ваню
душе і душе скучила
ди би тала кучила до
паретива до вас

Ан, Кому:

Salenko Warwara

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tolawa

Malie Solonzi

Beschetilowski

Tolawska

Beschetilowzka

Sil-rada

Zimmer 26

Ort:
Lager- oder
Klempen-

Lagergemeinschaft
Gerger Betriebe o. V.
Frauen - Geschäfts-lager
Gerger, Greizer Str. 88

An, Кому: Berzetska Zofia

Отримати в Лепманно

Bildungs- und Erziehungs

(Antwort)

Postkarte

Адресат:
Отправитель:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Варя я тут живу так собі самі знаєти
Харашо у хужіи краю між хужіи людьми
Нас находіт ся у захри до дум Хожу на роботу
у завод із Х годин утра і до в один а у суботу
до 1 часу дня а у Неділю вихідній Ходу худит
у ліс і по городу із Хажіи ми я никуда бо нима
охоти мери до худитя робота тотя Варя люба
і хараша Шотт мене стади господ призвал і я тут
взнала тут і стину нашого Господа я катаро Хваніи
і мене тут Господ сохранил усіе путя жизни Шотт
Варя молит ся богу бо уже день блиско когда побачит
нашого Ісуса Христа нашого Шотт Варя я все думе і
думе просто що ми получети цю одкриту то дай ти
зразу ответ і пирайтє привет усіи роднии і зкажати
миши мери усі новети я жду стин досліданія писана
Беретсецка шуря досліданія кажице.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Боромея
Walla

Laferstempel
mit genauer
postalischer
Angabe



Добрий день
всіх моїх знайомих
Тамара Івкіч-Форова
і Тора а також
всім рідним українцям
Перш за все а
передати всім сусід-
кам привітань з
гарячим і щирим

Україна

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і урядової
обсати написати великими буквами
Район, область и бюро труда
писать маленькими буквами



An, Кому:

Rudobarchta

in:
куди:
куда:

Reschitlowka

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Reschitlowka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Pollatsch

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Primmweg 30

Stempel
Platten-
Lager- oder

Burgdorf/Hann.

Ort:

Burgdorfer Spargel- und Gemüse-Plantagen-
Gesellschaft

An, Кому: Соняченко М. М.



Отвечать в Лепартию

Відповідь до Німеччини

(Antwort)

Postkarte

Адресат:
Навенть:
Отправитель:
S. M. M.
Sondobaschka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

краю з Берліну на своє рідне і
любиме Україну в кожній прийнятній
розсталися з нами. Ми пока не вийшли
і одорою того і вас бачимо. Тільки
Михайловича будемо добрі займе
відповідь на мою шкрябітку, бо
з вас уже нічого не чуємо. Будь ласка
повіді на шкрябітку. Оскільки я і вас
немає як зорос і мене це не впадає
про нас то оскільки будемо
вже все. Тож все нехай вам
праву руку, щиро криємо криємо
вас і просю надати собі адресу
німецьку школу: мене. Вона.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Chabrina Lebetinska
Korbitz 400
Rudolf Klussig Buchhändler

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

(милостива королева)
Мене Катерину ти мейн гуха
получила немо і шовона
казана тиши де дівчата
мейн гуха роблять все тиши
і тобі друзим все отинау
ак так і дівка тиши нево
здітвеним тиши одне тиши
дівчат бривки арлутиши.
З тим досвіданя передаю
тричі хвалу ти Тавру Динду
і маю омі забуцькіі Клові Асауи.
і маю омі забуцькіі Клові Асауи.

Postkarte
mit Aufdruck

В одну область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chabrina Lebetinska

Reshetilouka Poltava

Prokopowka 3

Poltawa

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте мої сестри і ващі діти передаю вам привіт
і повідомляю вам що я вже другу откритку пишу
я вам прошу щоб пиши до мене і вислали що
я Українка бо я жила то не обміняла поштою а
цей не дівшини а як менна то вишли. Мену а локалість
ще хороше а довше писати не дам і з Ніною Визгаркою
вона вже балакала а ког дає откритку що
я пишу щоб вислали то хай прочитає. Марію
пиши як вам пишеш як Талі Тангарці пиши
хто даме видшов від пиши дуже благодарю
що ти одену мою домагаєш турці шні
весе купила туї харчіка для праздника ну
нікого туї ходить хороше купила платя для роботи
дві сорочки дає і шукати а то каже ще дає яку перу
ну туї унес літо прошю наєво зима, скоро пог
туї а додо. и і не видно.

Absender: Podhorna Antonina
Zaporoschskaja "Sibiet"

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Orechowski 128 Post

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schereb 29/IV-432.

Здравствуйте милому
друзю мому, милому
Баварка!!

Впервые вы мне
ваше письмо прочитав
передам вам сердечный
привет и поздравит
всем вам и всем друзьям
и сестра в вашей семье
любимой, но ваше письмо
получила за которое
ваша очень благодарна
мне моему, спасибо очень

Postkarte



Podhiznomu Sacharu

Poltawskaja "Sibiet"

Stadt Reschitilowka

Straße Basarnaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Deutschland
Karakenniger
Berlin-Moskau
Reisbank
Pawischnik
Anna

Lagerstempel:

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Pawischnik, Annii

in:

Куди:

Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Район:

Dienstpost-
amt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Stanjionka

Plamzki

Peschetilowki

*Дружина листа до своєї рідної
сестри, паночка, і матері. Вона
Можливо, перш чим ти приймеш лист
як побачиш його з жвавої зорі
роботи, туди по старому. Радію
на старому листі. Малюю
моя рідненька! Як би ти знала
як я за тебе турбую, щоб
вирядити її до мами. Ми в
поземляк і витороп погубили
на уборі і в комбайнах робили дозичення.*

твоя мама була дуже втомлена і мала. твоя мама була дуже втомлена і мала.
 Мамочко, а ввечера від вас пошукала 10 поштових за злігдені
 вам дякую що ви про мене не забуваєте. Коли в їх пошу-
 хила то я зрадоців не знала що робити і плакати від
 цього й робити. Но ніколи було розігнатися плакати до роботи
 було повуха. Зборку треба було робити в класі і в ін-
 тактора, в лікарю догдирю і в іспіціі. Також ввечера
 не було часу і откритки написати. Но мамочко не пишіть
 не плакати мені тут пока що хороше. Мамочко, що
 ви в поштові написали, що можна мене перевести
 на легшу роботу? Що мене як перевести? напишіть
 це мені. Пошлой мамочко а вже пошукала 25т.
 Твоє жаветься хороше у ввечері приходите до має дяду
 мамі. Пишіть ответ і дарке зкучо одржаєди мста
 віду Коли. То нас говорять що мистало хленців з машого
 робочоу Антануць Іван і шведкого какизнаго їм його какиць
 з цим доведання мої доросі родити промисл пишіть а в
 пишеда дай ти всім привіт, хий дівчата пишіть откритки

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: Reischnik Anna
Barackenslager
Berlin-Markocher
Reisbunn

Ort: _____
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender: Wera Kowalenko

Надавець:

Отправитель: Aussig
Anseugruberstr. 17

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту (уряду праці)
району, області і бюро труда
називати повністю



18/9 43 року.
Добрий день ріднічки.
Я пока твоя і здорова
ба що і вам твоя
одержавши од вас листи
я думи рада і думи
дякую вам. моя твоя
пока ніщо а далі як
буде можливість роботаю
сама робити сватаі

Ap, Кому: Kowalenko Michael

in: Pjeschetilowka
куди:
куда:
Straße: Ostariwka 22
Вулиця:
Улица:
Kreis: Pjeschetilowka
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Poltawa
Область:
Arbeitsamt: Pjeschetilowka
Уряд праці:
Бюро труда:

Stempel-
Firmen-
Lager- oder
Ort:

Ausszig
Lud

Ausszig
Lud

bei Geiler

An, Komu: Wita Kowalenko



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Отвѣтъ в Германію

Адресат:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тильки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

що за мiнi дiти народiся а як лiтими так
кого; нечувствiвi та добри пам'ятiся це дум-
ати про дит та як вони тi будуть та такiся
диток що голова; непериносити що такби зид.
всi та i полiти в до рiдного краю. Памiтi якi
новости ти дають з колосицi злида ти тiтва вбрати
якi цротаи ти не полiдiти ти новости нема
нiяких вiксi все поцино i я свiй огорог убраса.
правда iвог; небагато iсоти по i то мекi як дома
на свiйн огорогi убраса; Ямакала думано як
вони оце там убрасоти що мама салва а дiв-
чата памi. Пока дiсиданц отаюць пока пiв-
ва i здорова дiти дякую за вамi мiцивки.
привiт цим родичам наша пр. АТ смiзкому
i вим знакамим сени. Добиданц, цiмцо баб смiтра
i дочка Вера.

was za wamni gants kapesica a she vsmim mak
 nitro i kachenditka ma gdepu nararates she gdm
 out upo gom ma she bonn mufymt ma markas
 gdmok upo rowoda: kempurecents upo marku gds.
 -bes ma si nournit go prguro ppero. fluwimk she
 nebecu tu garont i konewij scida tu munda bopam
 gdm upomati tu ne noutqimtu muf nebecu neman
 nistues bore de noutu: a shei onepog gdpasa.
 nparoba utero: nedamno zom no: mo maki she gomn
 na stein onepog gdpasa: flurkara gdmno she
 bonn she maim gdpasent upo neman sawna a gfb-
 namn man. floka gdm gdmans omawis noka nra-
 ba i gdpasoda gdm gdmno ga bonn mufy bku.
 npl form gdm postman naman up. fl amptkomy
 i bonn gdmokowem cen. Beschgans i gomka B opa.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати впрано і тільки на лінійках | Писати ясно и только на линиях

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: Wira Kowalenko
 bei Geitler.

Ort: Aussig Sud
 Lager- oder Firmen- Stempel
 Ausenguberstrasse 11.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

122
2568
Absender:

Надатель:

Отправитель:

Sprogis, Pauline

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Elisenfels

Post Seussen

Gau Bayreuth

не могу, очень не

на мне любят. В не

мне очень люблю

одни мне несут

П. воскресенье же

визити ходят на дру

же фабрики и му

люди с мамами".

Ваше нае все они

дают в любовь. Верно

Верона здорове, все

уже будет не!

Я надеюсь! Ты невесте

у Верне? Пришли все!

у Верне?

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду вран

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6 6



Witol, Wera

An, Кому:

in: P o l t a w a

Кварт:

Strasse Kabereschnaja, 15

Вулиця

Улиця

Kreis: Reschetilowka

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

P o l t a w a 9. 1639

Ukraine

VII

Gau Bayreuth
Post Seussen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Elisenfels

Poulime 132

An, Komu: Sparys

Omest e Tepamano

Відповідає до Німеччини

(Antwort)

Postkarte

Отправитель:

Надатель:

Absender:



31.VIII.43. Милая Вера, ~~моя~~ - маленькая
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3no i тильки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Знаюса! Верочка, получила твое письмо
открытым. Она сказала что Зина так
далеко от тебя. Дерзаете ли вы вместе
не разлучайте! Очень вас беспокою.
Я тебе написала привези от Урши и
твоей матери, она еще ^{не} и ждет тебе.
Урши адрес: ст. Кокнесе н.д. 20 Мама живет
в Пиле. Моя пенка по старому. Член семьи
конские, почтенные тудри, с фабрики
получила. От отца отдала свои батинки
и, которые там еще сохранились. Велела
бегала в основанях на деревянной постройке.
Летнее солнышко и селозубава внаности
все дни во дворе картошки и тудри.
Молодала в саду - лесам и скалам.
По берегам моря в лесу собирала, но в
твоем году их очень мало. Я очень скучаю
и ва твоем у меня есть твое гве

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.